

Translating Human Rights*

Translating Human Rights

Symposium
26. April 2013
10-18 Uhr

Doris Bachmann-Medick zu Ehren
aus Anlass ihres Geburtstages
Alexander-von-Humboldt-Haus
Rathenaustraße 24 A · 35394 Gießen

Mit Beiträgen von:

Hubertus Büschel, Thomas Edeling,
Martin Fuchs, Seiji Hattori, Friedolin Krentel,
Ursula Lehmkuhl, Antje Linkenbach,
Alexander Matschi, Birgit Mersmann,
Anne Rügemeier, Katharina Zilles.



International Graduate Centre
for the Study of Culture



[trænz'leitɪŋ] ['hju:mən] [raɪts]

Translating Human Rights

Symposium · Doris Bachmann-Medick zu Ehren aus Anlass ihres Geburtstages

10 Uhr Eröffnung (**Hubertus Büschel**) und Grußwort (**Wolfgang Hallet**)

Betreuung und Forschung im GCSC/GGK (Moderation: Hubertus Büschel)

10:30–10:45 Uhr **Anne Rügemeier**: Think Tank Masterclass: Über Dinge, Grenzen und Autorschaft in relationalen Autobiographien

10:45–11 Uhr **Seiji Hattori**: Ein literarisches Beispiel für die Mischung von 'iconic', 'spatial', 'acoustic' und 'postcolonial turn'

11–11:15 Uhr **Thomas Edeling**: Masterclass Meets Movie: Entdeckte Anwendungsfelder in The Royal Tenenbaums

11:15–11:30 Uhr **Friedolin Krentel**: Analoge Praktiken in digitalen Systemen – Erste Ansätze für eine praxeologische Übersetzungsperspektive

11:30–11:45 Uhr **Alexander Matschi & Katharina Zilles**: Translating Cultural Turns into Ordinary Language

11:45–12 Uhr **Hubertus Büschel**: Doris Bachmann-Medick – ZeitRäume am GCSC

12–13:30 Uhr Mittagspause

Translating Human Rights I (Moderation: Horst Carl)

13:30–14:30 Uhr **Martin Fuchs**: Alternative Genealogien von „Menschenwürde“ und „Menschenrechten“? Das universalistische Potential indischer Religionen und das Problem des Übersetzerischen Anschlusses

14:30–15:30 Uhr **Antje Linkenbach**: Die Universalisierung von Normen und die Generalisierung von Werten: Möglichkeiten trans-kategoriemäßiger Übersetzung im Kontext der Menschenrechte

15:30–16 Uhr Kaffeepause

Translating Human Rights II (Moderation: Beatrice Michaelis)

16–17 Uhr **Ursula Lehmkuhl**: Übersetzung in den Geschichts- und Sozialwissenschaften: Annäherungen an ein kulturwissenschaftliches Konzept aus der Perspektive der „Governance-Forschung“

17–18 Uhr **Birgit Mersmann**: Vom (Un)Recht am Bild: Die Zerstörung und Rekonstruktion der Buddha-Statuen von Bamiyan als bildkulturelles Übersetzungsproblem

18 Uhr Schlusswort (**Andreas Langenohl**)

